



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

## Первый комитет

**22**-е заседание

Пятница, 30 октября 2009 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Хосе Луис Кансела ..... (Уругвай)

*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

### Пункты 86–103 повестки дня (продолжение)

#### Принятие решений по всем проектам резолюций, представленным по пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности

**Председатель** (*говорит по-испански*): В соответствии с программой и расписанием работы сегодня утром Комитет начнет свою работу с рассмотрения тематической группы 7 — «Механизмы разоружения» — и примет решение по проекту резолюции A/C.1/64/L.41, который приводится в пересмотренном варианте неофициального документа 2.

После принятия соответствующих решений по проектам резолюций, включенным в тематическую группу 7, Комитет приступит к принятию решений по проектам резолюций, содержащимся в неофициальных документах 3 и 4, которые будут рассматриваться нами поочередно по группам.

Прежде чем перейти к принятию решений по проектам резолюций, включенным в тематическую группу 7, я предоставляю слово Секретарю Комитета, который сделает объявление.

**Г-н Аласания** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Как известно членам Комитета, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и кон-

ференционному управлению (ДГАКУ) готовит опрос, касающийся конференционного обслуживания. В этом году мы подготовили новый формат опроса. Его цель состоит в проведении оценки предоставляемых Департаментом услуг; эта оценка дается государствами-членами.

Анкета 2009 года будет размещена в Интернете с понедельника, 2 ноября, до воскресенья, 8 ноября. Она будет опубликована на всех шести языках на веб-сайте ДГАКУ — [www.un.org/depts/dgacm](http://www.un.org/depts/dgacm) и на странице сайта “iSeek” для представителей. Эта анкета будет также размещена на eMeets: [emeets.un.org/dgacm/emeets.nsf](http://emeets.un.org/dgacm/emeets.nsf). Ссылка на этот опрос будет также помещена на веб-сайте “QuickFirst” начиная с понедельника, 2 ноября.

Департамент выражает признательность делегатам и с нетерпением ожидает их комментариев.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/64/L.41. Слово предоставляется Секретарю Комитета.

**Г-н Аласания** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/64/L.41, озаглавленному «Доклад Конференции по разоружению». Данный проект резолюции был внесен на рассмотрение представителем Австрии на 18-м заседании 23 ок-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



тября 2009 года. Авторы данного проекта резолюции перечислены в документе A/C.1/64/L.41.

С позволения Председателя сейчас я зачитаю для внесения в отчет о заседании устное заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях проекта резолюции A/C.1/64/L.41, озаглавленного «Доклад Конференции по разоружению».

Согласно пункту 6 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/64/L.41, Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря продолжать и, если требуется, укреплять процесс обеспечения Конференции всем необходимым административным, основным и конференционным обслуживанием.

Следует напомнить, что ресурсы на обеспечение Конференции по разоружению основным обслуживанием и на предоставление услуг Секретариата были предусмотрены по разделу 4 «Разоружение» и на обеспечение конференционным обслуживанием — по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Принятие на сессии 2010 года Конференции по разоружению решения о подготовке основной программы работы на 2010 год и создании каких-либо вспомогательных органов для ее выполнения, укрепления процесса обеспечения Конференции всем необходимым административным, основным и конференционным обслуживанием, в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 6 постановляющей части данного проекта резолюции, может повлечь за собой возникновение потребностей в дополнительных ресурсах предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. По мере необходимости будут осуществляться установленные процедуры в отношении заявлений о последствиях для бюджета по программам в контексте мер, которые будут приняты Конференцией по разоружению.

Таким образом, в связи с принятием проекта резолюции A/C.1/64/L.41 на данном этапе не возникнут последствия для бюджета по программам в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Авторы данного проекта резолюции выразили пожелание, чтобы данный проект с внесенными в него устными изменениями был принят Комитетом без голосования. Если не будет возражений, я буду считать, что Комитет намерен поступить соответствующим образом.

*Проект резолюции A/C.1/64/L.41 с внесенными в него устными изменениями принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснениями позиций по только что принятому проекту резолюции.

**Г-н Момен** (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить по проекту резолюции A/C.1/64/L.41, озаглавленному «Доклад Конференции по разоружению». Бангладеш присоединилась к консенсусу по нему, и я пользуюсь этим случаем, чтобы поблагодарить всех членов Комитета за принятие проекта резолюции.

Бангладеш привержена делу всеобщего и полного разоружения и является участницей всех основных конвенций по разоружению, в том числе Договора о нераспространении ядерного оружия и Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Она стала одной из 20 стран, которые первыми ратифицировали Конвенцию о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении и тем самым способствовали ее вступлению в силу. Бангладеш высоко ценит активную роль Генерального секретаря Пан Ги Муна в содействии ядерному разоружению, особенно его состоящий из пяти пунктов план действий, который получил поддержку у подавляющего большинства участников Конференции по разоружению. Надеемся, что Генеральный секретарь будет и впредь прилагать усилия в этом направлении. Бангладеш твердо верит в целесообразность многостороннего подхода к разоружению под эгидой Организации Объединенных Наций. Мы также твердо убеждены в том, что Конференция по разоружению должна играть возложенную на нее роль единственного многостороннего переговорного органа по вопросам разоружения.

В январе будущего года Бангладеш займет пост председателя Конференции по разоружению. В своем качестве следующего председателя Конференции Бангладеш проводит все рекомендуемые в

проекте резолюции подготовительные мероприятия для проведения консультаций в межсессионный период и для сбора рекомендаций, учитывая все соответствующие предложения.

Мне хотелось бы заверить Комитет в том, что Бангладеш будет прилагать все усилия к тому, чтобы добиться консенсуса по программе работы в первые же несколько недель сессии 2010 года. Мы рады отметить, что в ходе неофициальных обсуждений председатели вспомогательных органов сессии 2010 года настоятельно призывали Бангладеш как будущего председателя Конференции попытаться поскорее добиться консенсуса, чтобы сохранить набранную в текущем году динамику.

Убеждены в том, что благодаря твердой политической воле добиваться мира мы сумеем обеспечить для нас и грядущих поколений более светлое будущее. Я призываю к сотрудничеству всех, кто в этом заинтересован.

**Г-н Чобаноглу** (Турция) (*говорит по-английски*): Я хочу выступить с разъяснением позиции Турции по проекту резолюции A/C.1/64/L.41, озаглавленному «Доклад Конференции по разоружению» и принятому в рамках блока 7.

Турция придает большое значение работе Конференции по разоружению и искренне надеется, что Конференции удастся активизировать свою роль в качестве главного многостороннего переговорного форума по вопросам разоружения. Мы рассчитываем, что сохраняющиеся препятствия на пути реализации Конференцией своей программы работы, будут вскоре устранены и Конференция возобновит свою работу над договором о прекращении производства расщепляющегося материала, над негативными гарантиями безопасности и над предотвращением гонки вооружений в космическом пространстве.

Как и в прошлогоднем, в только что принятом без голосования проекте резолюции опять упоминается вопрос о расширении членского состава Конференции по разоружению. Мы же считаем, что расширение ее членского состава на данном этапе приоритетом не является. Как справедливо указывается в пятом пункте преамбулы проекта резолюции, Конференция должна провести переговоры по ряду неотложных и важных вопросов, и, как мы считаем, ее расширение в их число не входит. В частности, сейчас, когда Конференция до сих пор не

вышла из тупика, нам всем следует упорно работать над обеспечением ее эффективного функционирования, а не тратить наше ценное время и энергию на обсуждение менее важных и злободневных вопросов.

Сказанное, естественно, не следует воспринимать как категорический отказ Турции от расширения членского состава Конференции по разоружению. Наоборот, мы считаем, что к этому вопросу следует подходить с должным учетом вклада каждого кандидата в обеспечение международного мира и безопасности.

Поэтому формулировка десятого пункта преамбулы этого проекта резолюции не должна толковаться как попытка побудить Турцию изменить свою хорошо известную позицию по этому вопросу.

**Г-н Наджафи** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Я взял слово для разъяснения позиции нашей делегации в отношении только что принятого в Комитете проекта резолюции A/C.1/64/L.41.

Мы поддерживаем возобновление работы Конференции по разоружению на основе сбалансированной и всеобъемлющей программы работы, отвечающей первоочередным интересам всех государств-членов. Мы непоколебимы в своей убежденности в том, что существование тысяч единиц ядерного оружия составляет самую большую угрозу для безопасности всех государств. Поэтому для нашей делегации высшим приоритетом в работе Конференции по разоружению остаются переговоры по вопросам ядерного разоружения. При выполнении программы работы Конференции следует поддерживать баланс и равновесие и всемерно соблюдать правила процедуры Конференции.

Еще мне хотелось бы поблагодарить главного автора проекта резолюции за его усилия по согласованию мнений всех государств-членов и достижению консенсуса по проекту.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Теперь мы примем решения по проектам резолюций, перечисленным в неофициальном документе 3 под блоком 1.

Слово для выступления с общим заявлением предоставляется представителю Марокко.

**Г-н Лулишки** (Марокко) (*говорит по-французски*): Я выступаю от имени делегаций Франции и Марокко с целью подчеркнуть важность, которую наши страны придают Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ). О нашей приверженности, как делегациям известно, свидетельствует то, что наши два министра иностранных дел стали сопредседателями шестой Конференции по содействию вступлению в силу ДВЗЯИ, проходившей здесь в Нью-Йорке 23 и 24 сентября.

Эта Конференция и принятая на ней Заключительная декларация стали заметными событиями в процессе вступления в силу Договора. Участие в этих усилиях на очень высоком уровне государств-участников и стран, подписавших Договор, свидетельствует о важном положении, которое занимают вопросы ядерного разоружения и нераспространения ядерного оружия среди приоритетов международного сообщества. Мы особенно приветствуем заявления президента и государственного секретаря Соединенных Штатов, подтвердивших приверженность своей страны скорейшей ратификации ДВЗЯИ, и высоко оцениваем конструктивное воздействие, которое ратификация окажет на политическое решение других стран присоединиться к Договору и обеспечить его вступление в силу.

Мы также подчеркиваем настоятельную необходимость того, чтобы девять из 44 стран, перечисленных в приложении 2 к Договору, ратифицировали ДВЗЯИ, тем самым открыв путь для создания универсальной системы контроля. Мы напоминаем, что у такой системы есть преимущества и в других областях, например предотвращения стихийных бедствий.

Мы убеждены в том, что вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, к чему Совет Безопасности призвал в сентябре, кардинально усилит международную систему нераспространения и наши усилия в области разоружения. Мы искренне приветствуем такое усиление. Кроме того, остановка экспериментальных взрывов поможет снизить региональную напряженность и сформировать климат доверия. Международное сообщество больше не может удовлетворять добровольный мораторий на ядерные испытания. Мы должны найти в себе силы и добиться того, чтобы ДВЗЯИ ратифицировали все государства и он наконец-то вступил в силу.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Слово для представления проекта резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1 предоставляется представителю Австралии.

**Г-н Куинлан** (Австралия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь представить вместе с другими авторами — Мексикой и Новой Зеландией — проект резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1 по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ). Данный проект резолюции, конечно же, призван обеспечить как можно скорейшее вступление в силу Договора. В нем содержится настоятельный призыв ко всем государствам не производить испытательных взрывов ядерного оружия или любых других ядерных взрывов, продолжать соблюдать существующие моратории в отношении испытаний и воздерживаться от действий, которые лишили бы ДВЗЯИ его объекта и цели.

Проект резолюции получил единодушную поддержку пяти постоянных членов Совета Безопасности: Соединенных Штатов, Китая, Соединенного Королевства, России и Франции, что является замечательным итогом для глобальной безопасности. Впервые за всю историю проекта резолюции мы имеем такую мощную поддержку ДВЗЯИ.

2009 год вселяет в нас надежду на возобновление активности международного сообщества в области ядерного разоружения и достижения цели построения мира, свободного от ядерного оружия. Как мы знаем, 24 сентября состоялось заседание Совета Безопасности для обсуждения вопросов нераспространения ядерного оружия и ядерного разоружения — заседание на указанную тему проводилось впервые с 1992 года. Впервые Совет Безопасности единогласно принял резолюцию 1887 (2009) по таким ключевым вопросам.

Впервые за многие годы мы добились и принятия консенсусом в Комитете проекта резолюции, призывающего к скорейшему началу переговоров о заключении договора о запрещении производства расщепляющихся материалов (A/C.1/64/L.1/Rev.1). Вступление в силу ДВЗЯИ и прогресс на пути к заключению договора о запрещении производства расщепляющихся материалов являются двумя решающими шагами на пути построения мира, свободного от ядерного оружия, и необходимо, чтобы все мы поддерживали ту динамику, которую мы сейчас начинаем демонстрировать.

Сама Австралия имеет опыт решительных и активных действий в поддержку ядерного разоружения и нераспространения ядерного оружия; и эти вопросы остаются для нас фундаментальными национальными задачами. Сегодня я чрезвычайно рад представить проект резолюции, который пользуется единодушной поддержкой пяти постоянных членов и в число авторов которого входят более 70 других государств. Авторы особенно признательны государствам-членам за их всемерную поддержку этого очень важного проекта резолюции.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Слово для внесения устной поправки предоставляется представителю Казахстана.

**Г-жа Айтимова** (Казахстан) (*говорит по-английски*): Я выступаю по проекту резолюции, озаглавленному «Международный день действий против ядерных испытаний» и содержащемуся в документе A/C.1/64/L.14/Rev.1, который был представлен моей делегацией. На основе дополнительных консультаций с государствами-членами после того, как мы представили пересмотренный текст проекта резолюции, я хотела бы внести следующую устную поправку в пункт 1.

В первой и второй строке пункта 1 слова «ядерных испытаний» следует заменить словами «испытательных взрывов ядерного оружия или любых других ядерных взрывов». Измененный пункт 1 будет гласить следующее:

«объявляет 29 августа Международным днем действий против испытательных взрывов ядерного оружия или любых других ядерных взрывов, посвященным более активному просвещению и информированию людей о последствиях ядерных испытаний и необходимости их прекращения».

Настоящее изменение служит целям уточнения и отражает мнения большинства делегаций. Мы надеемся, что данный проект резолюции получит полную поддержку государств-членов и будет принят без голосования.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Слово предоставляется представителю Нигерии для представления проекта резолюции A/C.1/64/L.32/Rev.2.

Прежде всего я хотел бы заявить, что Африка благодарна за все поздравления, направленные ей по случаю вступления в силу Пелиндабского дого-

вора, благодаря чему вся территория Африки в настоящее время является зоной, свободной от ядерного оружия. Как известно большинству членов Комитета, Договор вступил в силу 15 июля 2009 года. В связи с этим мы приглашаем членов Комитета отметить вместе с нами в 13 ч. 15 м. в зале заседаний 4 вступление в силу Пелиндабского договора.

Сделав это заявление от имени Группы африканских государств, я хотел бы представить проект резолюции A/C.1/64/L.32/Rev.2 по Региональному центру по вопросам мира и разоружения в Африке. Членам Комитета известно, что на последней сессии Комитет принял аналогичный проект резолюции консенсусом. Проект резолюции этого года отличается лишь некоторыми техническими подробностями, содержащимися в четвертом абзаце преамбулы и добавленные нами к достоверной информации Комитета по активизации работы Центра, которая позволит ему охватить весь африканский регион. Страны Группы африканских государств выражают пожелание, чтобы Комитет принял проект резолюции консенсусом.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово для внесения устной поправки предоставляется представителю Индии.

**Г-н Рао** (Индия) (*говорит по-английски*): Я взял слово для того, чтобы выразить мнение Индии по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.1/64/L.14/Rev.1 и озаглавленному «Международный день действий против ядерных испытаний». Авторы проекта резолюции предлагают внести в него устную поправку.

Мы отмечаем, что первоначальный проект был озаглавлен «Международный день за мир, свободный от ядерного оружия». Исправления, внесенные сегодня делегацией Казахстана, изменили направленность проекта резолюции. По нашему мнению, предложенные изменения еще в большей степени сместили сфокусированную на ядерном разоружении направленность первоначального проекта резолюции. Мы отмечаем, что авторы проекта резолюции вносят устные поправки с места. Согласно правилу 120 правил процедуры, Председатель может разрешить рассматривать поправки, даже если поправки не были сообщены заранее или были сообщены лишь в этот же день. Поскольку Председатель разрешил внести поправку, предложенную Казах-

станом, мы хотели бы также предложить внести свою поправку в проект резолюции.

Индия хотела бы предложить добавить в конце пункта 1 проекта резолюции A/C.1/64/L.14/Rev.1 следующую фразу: “as a means of achieving the goal of a nuclear-weapon-free world”. С этой поправкой пересмотренный пункт 1 в целом будет гласить следующее:

«объявляет 29 августа Международным днем действий против ядерных испытаний, посвященным более активному просвещению и информированию людей о последствиях ядерных испытаний и необходимости их прекращения как одного из средств достижения мира, свободного от ядерного оружия».

В основе формулировки, которую мы предложили, лежит фраза, содержащаяся в третьем пункте преамбулы проекта резолюции. Это также соответствует политике, проводимой подавляющим большинством стран. Мы предлагаем в перспективе внести эту поправку в постановляющую часть резолюции в соответствии с тем приоритетным вниманием, которое уделяется вопросу о ядерном разоружении большим числом делегаций, участвующих в работе Комитета.

Мы выражаем надежду, что предложенная Индией устная поправка будет внесена в проект резолюции и получит поддержку в Комитете.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Слово предоставляется представителю Египта.

**Г-н Али** (Египет) (*говорит по-английски*): Я взял слово, чтобы коротко высказать свои соображения по поводу предложения, любезно выдвинутого представителем Индии в отношении проекта резолюции A/C.1/64/L.14/Rev.1. Хотя, разумеется, мы приветствуем представление данной поправки, но, учитывая столь позднее рассмотрение проекта резолюции, который уже вызвал весьма интенсивный обмен мнениями, продолжавшийся весь месяц в ходе наших встреч, я хотел бы лишь официально призвать моего коллегу из Индии пересмотреть формат своего предложения в его нынешнем виде.

Рассматривая весь пакет проекта резолюции как нечто, что можно было бы принять как одно целое, делегация Египта считает, что измененная формулировка пункта 1 постановляющей части, согласно которой повышение уровня информирован-

ности и просвещения о негативных последствиях ядерных испытаний на самом деле подается как средство построения мира, свободного от ядерного оружия, не является, возможно, наилучшей рекомендацией на этот счет. Действуя в духе сотрудничества, мы могли бы, возможно, заменить выражение “as a means of achieving the goal of a nuclear-weapon-free world” выражением “as a step towards achieving”. Прекращение ядерных испытаний является весьма важным шагом, но существует много и других решительных и гораздо более важных мер, которые необходимо принять в целях построения мира, свободного от ядерного оружия, и мы считаем большим заблуждением рассматривать прекращение ядерных испытаний в качестве способа построения мира, свободного от ядерного оружия.

**Г-н Председатель** (*говорит по-испански*): Я хотел бы узнать у представителя Индии, согласен ли он с предложением, сделанным представителем Египта. Если нет, то мы поставим предложенную поправку на голосование.

**Г-н Рао** (Индия) (*говорит по-английски*): Мы весьма тщательно изучили формулировку. На самом деле она взята из третьего пункта преамбулы и звучит как “as a means”, а не “the means”. Именно в таком виде она и должна остаться. Мы были очень осторожными в выборе слов.

**Г-н Председатель** (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Египта.

**Г-н Али** (Египет) (*говорит по-английски*): Трудно понять, как повторение ссылки из третьего пункта преамбулы в пункте 1 постановляющей части может добавить что-то новое, но я думаю, что в данном случае было бы целесообразно также предложить заменить слова “as a means” на “as a step”, говоря о достижении цели построения мира, свободного от ядерного оружия.

**Г-н Председатель** (*говорит по-испански*): Согласно заявлению, сделанному представителем Индии, я понимаю, что делегация Индии желает оставить предложенную ей поправку в том виде, как она была зачитана в этом зале. Поэтому на голосование ставятся два предложения.

Слово предоставляется представителю Египта.

**Г-н Али** (Египет) (*говорит по-английски*): Наша делегация не спешила с проведением голосования. Мы просто хотим быть уверены в том, что

выдвигаем проект резолюции, который является согласованным и основательно проработанным и служит всем целям. У нас нет проблем с проведением голосования по предложению, выдвинутому Индией. Я просто хочу, возможно, предложить, чтобы в третьем пункте преамбулы фраза звучала: “one of the means”. Почему “a means”? Если можно будет использовать эту формулировку, то, возможно, все в предложении Индии станет для нас приемлемым, поскольку представитель Индии только что разъяснил в своем выступлении смысл выражения “one of the means”. Если Индия любезно примет во внимание нашу озабоченность в этом вопросе, то, я думаю, мы будем ей весьма признательны за это. В противном случае мы оставляем этот вопрос на ее усмотрение.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Индии.

**Г-н Рао** (Индия) (*говорит по-английски*): Действительно, предложение, внесенное представителем Египта, заслуживает внимания. Мы сами думали сделать это. Для нас не составит труда принять только что внесенное представителем Египта предложение использовать формулировку “as one of the means” вместо “as a means”.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Таким образом в соответствии с только что внесенным предложением формулировка будет звучать “one of the means”.

Сейчас Комитет приступает к принятию решений по проектам резолюций, входящим в группу вопросов 1.

Я предоставляю слово представителям тех делегаций, которые желают выступить с объяснением своей позиции или мотивов голосования по проектам резолюций, входящих в группу вопросов 1.

**Г-н Хеллгрэн** (Швеция) (*говорит по-английски*): Имею честь выступить от имени Европейского союза (ЕС). Европейский союз готов присоединиться к консенсусу по проекту резолюции A/C.1/64/L.14/Rev.1, посвященному Международному дню действий против ядерных испытаний. Для ясности мы хотели бы подчеркнуть то, что мы вкладываем в понятие «ядерные испытания» тот смысл, который соответствует более точной терминологии Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ), где говорится о запрещении «любых ис-

пытательных взрывов ядерного оружия или любых других ядерных взрывов». Сейчас ему также соответствует формулировка пункта 1 проекта резолюции с внесенной в него устной поправкой.

Европейский союз заявляет о своей твердой и постоянной поддержке ДВЗЯИ и отмечает продолжение работы Временного технического секретариата Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ОДВЗЯИ) и ее важное значение для дальнейшего развития режима проверки Договора.

Одним из последних мероприятий, на котором Европейский союз подчеркнул свою приверженность ДВЗЯИ, является шестая Конференция по содействию вступлению в силу ДВЗЯИ, которая проходила 24 и 25 сентября в Нью-Йорке под председательством Франции и Марокко. Самым значимым достижением этой встречи является дальнейшее подтверждение получившей универсальное признание важности ДВЗЯИ для ядерного разоружения и нераспространения. Его вступление в силу значительно укрепит международную архитектуру безопасности, созданную на основе Договора о нераспространении ядерного оружия.

Почти универсальный характер ДВЗЯИ, хотя он еще и не вступил в силу, привел к тому, что благодаря договору сформировалась прочная глобальная нормативная база против испытательных взрывов ядерного оружия. Европейский союз продолжает призывать государства, которые еще не подписали или не ратифицировали Договор, сделать это безотлагательно, особенно это касается девяти государств, фигурирующих в перечне в приложении 2 к ДВЗЯИ, которые должны ратифицировать Договор, чтобы он вступил в силу.

Поэтому ЕС приветствует новую динамику на пути к дальнейшей ратификации, наметившуюся в результате объявления президентом Обамой о том, что администрация Соединенных Штатов немедленно и активно займется вопросом о ратификации Договора Соединенными Штатами. Приверженность ЕС ДВЗЯИ четко и ясно говорит о его убежденности в том, что пришло время, когда мир должен навсегда отказаться от всех испытательных взрывов ядерного оружия, а Договор — вступить в силу раз и навсегда.

Хотя мы испытываем сомнения относительно целесообразности проведения международных

дней, мы выражаем надежду на то, что объявление международного дня действий против ядерных испытаний привлечет еще большее внимание к вопросу о вступлении в силу ДВЗЯИ и ускорит достижение этой важной цели.

**Г-н Чхве Ён Иль** (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Делегация Корейской Народно-Демократической Республики хотела бы разъяснить свою позицию по проекту резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\*.

С тех пор как 16 июля 1945 года Соединенные Штаты произвели первое ядерное испытание, было проведено более 2000 испытаний, а число государств, обладающих ядерным оружием, увеличилось до девяти. Среди этих государств самое большое число ядерных испытаний — более 1000 — официально произвели Соединенные Штаты. Несмотря на это, ядерные испытания Соединенных Штатов никогда не были предметом обсуждения в Совете Безопасности.

Эта страна разделила Корею на две части, что привело к неизмеримым страданиям и к национальному расколу корейского народа, сохраняющемуся уже на протяжении более полувека; она шантажирует Корейскую Народно-Демократическую Республику ядерным оружием, проводя в отношении нашей страны глубоко укоренившуюся враждебную политику. Она шла на все в попытках лишить Корейскую Народно-Демократическую Республику права на мирное использование космоса. Проведение Корейской Народно-Демократической Республикой второго ядерного испытания явилось мерой защиты перед лицом тех крайне враждебных действий со стороны Соединенных Штатов, о которых я упоминал выше.

Мы никогда не признавали резолюции 1718 (2006) и 1874 (2009) Совета Безопасности и пользуемся этой возможностью, чтобы подтвердить наш решительный отказ их соблюдать. Корейская Народно-Демократическая Республика не участвует в гонке ядерных вооружений. Нашей неизменной позицией является освобождение мира, в том числе Корейского полуострова, от ядерного оружия. Обладая ядерным оружием, Корейская Народно-Демократическая Республика будет ответственно подходить к обращению с ним, его использованию, ядерному нераспространению и ядерному разоружению.

В силу указанных причин моя делегация предлагает поставить этот проект резолюции на голосование и будет голосовать против данного проекта резолюции в целом.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/64/L.14/Rev.1. Слово предоставляется Секретарю Комитета.

**Г-н Аласания** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/64/L.14/Rev.1, озаглавленный «Международный день действий против ядерных испытаний», был внесен на рассмотрение представителем Казахстана на 10-м заседании, состоявшемся 14 октября 2009 года. Авторы данного проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/64/L.14/Rev.1 и A/C.1/64/CRP.4/Rev.4.

Представитель Казахстана внес устное изменение в пункт 1 постановляющей части, согласно которому фразу «ядерных испытаний» следует заменить фразой «испытательных взрывов ядерного оружия и любых других ядерных взрывов». Представители Индии и Египта предложили затем устную поправку, согласно которой в конце пункта 1 постановляющей части должна быть добавлена фраза «как одному из средств достижения цели построения мира, свободного от ядерного оружия».

Окончательный вариант пункта 1 постановляющей части будет таким образом гласить:

«объявляет 29 августа Международным днем действий против ядерных испытаний, посвященным более активному просвещению и информированию людей о последствиях испытательных взрывов ядерного оружия и любых других ядерных взрывов и необходимости их прекращения как одному из средств достижения цели построения мира, свободного от ядерного оружия».

Кроме того, Буркина-Фасо и Гамбия присоединились к числу авторов данного проекта резолюции.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Авторы высказали пожелание, чтобы данный проект резолюции с внесенными в него устными поправками был принят без голосования. В отсутствие возражений я буду считать, что Комитет намерен поступить соответствующим образом.



*Проект резолюции A/C.1/64/L.14 с внесенными в него устными поправками принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\*.

(*говорит по-английски*)

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Поступила просьба о проведении раздельного заносимого в отчет о заседании голосования по пункту 5 постановляющей части. Слово предоставляется Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Аласания** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\*, озаглавленный «Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний», был представлен представителем Австралии на 21-м заседании, состоявшемся 29 октября 2009 года. Авторы данного проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/64/L.47 и A/C.1/64/CRP.4/Rev.3.

Комитет приступает к проведению раздельного голосования по пункту 5 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\*, который гласит:

*«ссылается на резолюции 1874 (2009) и 1718 (2006) Совета Безопасности, призывает к их скорейшему осуществлению и призывает к скорейшему возобновлению шестисторонних переговоров».*

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор,

Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Корейская Народно-Демократическая Республика.

*Воздержались:*

Куба, Иран (Исламская Республика), Никарагуа, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла (Боливарианская Республика).

*Пункт 5 постановляющей части сохраняется 166 голосами против 1 при 5 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегация Эфиопии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

**Г-н Аласания** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Комитет приступает к голосованию по проекту резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\* в целом.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан,

Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Корейская Народно-Демократическая Республика.

*Воздержались:*

Индия, Маврикий, Сирийская Арабская Республика.

*Проект резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\* принимается 175 голосами против 1 при 3 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегация Эфиопии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

**Председатель** (*говорит по-испански*): Комитет переходит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/64/L.51. Слово предоставляется Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Аласания** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/64/L.51, озаглавленный «Мероприятия в развитие консультативного заключения Международного Суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения», был представлен представителем Малайзии на 18-м заседании, состоявшемся 23 октября 2009 года.

Авторы проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/64/L.51 и A/C.1/64/CRP.4/Rev.4. Кроме того, следующие страны стали его авторами: Гана, Буркина-Фасо, Сенегал и Эквадор.

*Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин,

Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Бельгия, Болгария, Чешская Республика, Эстония, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Израиль, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Черногория, Нидерланды, Норвегия, Палау, Польша, Португалия, Российская Федерация, Словакия, Словения, Испания, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Албания, Андорра, Армения, Австралия, Азербайджан, Беларусь, Канада, Хорватия,

Кипр, Финляндия, Япония, Казахстан, Кыргызстан, Лихтенштейн, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Таджикистан, Украина, Узбекистан.

*Проект резолюции A/C.1/64/L.51 принимается 126 голосами против 29 при 22 воздержавшихся.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас я представляю слово делегациям, желающим выступить с объяснением мотивов голосования по только что принятым проектам резолюций.

**Г-н Халлак** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\*, озаглавленному «Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний».

Сирия неизменно подтверждает, что договор, имеющий такое значение и важность для будущего всех государств-членов, и вытекающие из него обязательства ни в коей мере не должны игнорировать законные озабоченности неядерных государств, которые составляют значительное большинство стран мира и которые не получили гарантий в отношении применения или угрозы применения ядерного оружия. Этим государствам также отказано в мирной современной технологии во всех ее формах, что необходимо для ускорения процесса развития.

Все ораторы, сделавшие важные и справедливые замечания по тексту Договора, разделяют мнение о том, что его текст не содержит обязательства со стороны обладающих ядерным оружием государств ликвидировать свои ядерные арсеналы в разумный период времени. В тексте также четко не сказано о незаконности применения или угрозы применения ядерного оружия, не подтверждается в нем и необходимость универсального характера Договора о нераспространении ядерного оружия для того, чтобы положить конец распространению во всех его аспектах.

Все те, кто высказал замечания, согласны с тем, что текст ограничен запрещением лишь ядерных взрывов, а не лабораторных экспериментов или качественных улучшений ядерного оружия и производства его новых видов. Кроме того, эти замечания характеризуют согласие в отношении того, что сис-

тема проверки и инспекций на местах могла бы открыть путь для злоупотреблений данными, полученными национальными режимами контроля, и их использованием в политических целях.

Еще более странно то, что в тексте Договора есть положение, в котором государствам-участникам предоставляется возможность принимать меры в отношении государств, которые не являются участниками данного Договора, что могло бы включать действия Совета Безопасности согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций. Это является нарушением суверенных прав государств в плане выбора: присоединиться к Договору или нет. Сирийская Арабская Республика считает, что это весьма серьезное и вызывающее тревогу упущение, потому что Израиль, единственное государство в регионе, которое обладает ядерным оружием и другими видами оружия массового уничтожения, стремится наращивать их в количественном и качественном отношении и отказывается присоединиться к ДНЯО и поставить свои ядерные объекты под режим контроля Международного агентства по атомной энергии. Все это может блокировать и подорвать усилия по созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. В результате регион и мир сталкиваются с ядерной угрозой Израиля, и при этом со стороны международного сообщества нет никакой реакции.

**Г-н Акрам** (Пакистан) (*говорит по-английски*): Пакистан последовательно поддерживает Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ). Мы проголосовали за эту резолюцию в Комитете и вновь поступили таким же образом при голосовании по проекту резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\* в этом году.

Согласно нашей политике сдержанности и ответственности, Пакистан соблюдает односторонний мораторий на ядерные испытания, который, как мы считаем, соответствует целям и задачам ДВЗЯИ.

Наша делегация продолжает считать, что достижению цели содержащегося в резолюции призыва содействовать подписанию и ратификации для вступления в силу ДВЗЯИ будет способствовать ситуация, в которой бывшие основные противники ДВЗЯИ примут решение восстановить свою поддержку.

Взятие на себя обязательств по ДВЗЯИ в Южной Африке также поможет ускорить его вступление в силу.

**Г-н Ицхаки** (Израиль) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объяснить мотивы голосования по проекту резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\*, озаглавленному «Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний».

В последние годы повысилась острота вызовов ядерного распространения, с которыми сталкивается мир. Проявлением этого, в частности, являются случаи несоблюдения, большая часть которых приходится на Ближний Восток. Современные вызовы высвечивают значение Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) и возможный будущий вклад этого Договора в поддержании безопасности и стабильности в ядерной области.

Подписание Израилем ДВЗЯИ в сентябре 1996 года отразило его давнюю политику обеспечения посильного соблюдения международных норм в области ядерной охраны, безопасности и нераспространения.

С момента создания Подготовительной комиссии ДВЗЯИ в ноябре 1996 года Израиль принимает активное участие в разработке всех элементов режима контроля. Кроме того, Израиль передает данные со своих сертифицированных сейсмических станций в Международный центр данных и участвует во всех подготовительных семинарах и мероприятиях, связанных с инспекциями на местах (ИНМ).

Израиль высоко оценивает значительный прогресс, достигнутый в разработке режима контроля ДВЗЯИ, завершение которого является предпосылкой вступления в силу Договора. Однако завершение разработки режима контроля потребует дополнительных усилий. Необходимые важные шаги включают дальнейшее развертывание станций, входящих в Международную систему мониторинга, и завершение готовности к ИНМ. По мнению Израиля, режим контроля за соблюдением Договора должен быть надежным в целях выявления несоблюдения содержащихся в нем основных обязательств и быть защищен от злоупотреблений, но в то же время предоставлять каждому подписавшему его государству возможность отстаивать свои национальные интересы с точки зрения безопасности.

Для Израиля завершение разработки режима контроля является основным соображением для ратификации. Кроме того, должен быть решен вопрос о статусе Израиля в директивных органах Договора, включая те из них, которые связаны с географическим регионом Ближнего Востока и Южной Азии, и в Исполнительном Совете будущей Организации по ДВЗЯИ. Необходимо обеспечить суверенное равенство.

Третье соображение Израиля связано с положением дел в регионе и важностью, которую Израиль придает соблюдению Договора государствами Ближнего Востока.

Как и в предыдущие годы, Израиль по-прежнему голосует за проект резолюции, касающийся ДВЗЯИ. Наша позиция объясняется той важностью, которую Израиль придает целям ДВЗЯИ.

**Г-н Суда** (Япония) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить по мотивам голосования и объяснить, почему Япония воздержалась при голосовании по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.1/64/L.51 под названием «Мероприятия в развитие консультативного заключения Международного Суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения».

Япония высоко оценивает искренние усилия Малайзии и других авторов и их приверженность цели достижения ядерного разоружения, благодаря чему был представлен проект резолюции A/C.1/64/L.51. Япония также считает, что в результате колоссальной разрушительной силы ядерного оружия и его способности причинять разрушения, сеять смерть и наносить увечья людям его применение явно идет вразрез с основными принципами гуманизма, который представляет собой философскую основу международного права. Поэтому мы хотели бы подчеркнуть, что ядерное оружие никогда не должно вновь применяться и что необходимо прилагать постоянные усилия в направлении построения мира, свободного от ядерного оружия.

В то же время отмечается, что консультативное заключение Международного Суда, которое рассматривается в данном проекте резолюции, четко подтверждает сложность этого вопроса. Япония поддерживает единодушное мнение судей Суда относительно существующих обязательств по международному праву осуществлять ядерное разоружение и в духе доброй воли завершить переговоры по

данному вопросу. Для этого мы должны принять конкретные меры в интересах достижения последовательного, поэтапного прогресса в области ядерного разоружения и нераспространения. Мы считаем, что такой последовательный, поэтапный прогресс необходимо обеспечить до того, как мы приступим к переговорам, к началу которых призывает Ассамблея все государства в пункте 2 проекта резолюции A/C.1/64/L.51. По этой причине Япония воздержалась при голосовании по данному проекту резолюции.

**Г-н Наджафи** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Я хотел бы разъяснить позицию моей делегации по проекту резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\*, озаглавленному «Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний». Исламская Республика Иран как государство, подписавшее Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ), активно участвовала в подготовительной работе будущей Организации по ДВЗЯИ. Мы проголосовали за данный проект резолюции.

Тем не менее моя делегация была вынуждена воздержаться при голосовании по одному из пунктов проекта из-за формулировок текста и несогласия с тем, как он был составлен. К сожалению, основной автор данного проекта резолюции не провел транспарентных консультаций относительно внесения в текст изменений по вопросам существа. Впервые в истории Первого комитета не проводились всеохватные консультации по проекту резолюции о ДВЗЯИ. Проект резолюции принадлежит всем государствам-членам, особенно тем, которые подписали его, а не только нескольким государствам, обладающим ядерным оружием или не охваченными гарантиями ядерными объектами, этими единственными государствами, с которыми проконсультировался основной автор.

К сожалению, когда несколько делегаций, в том числе и делегация моей страны, заявили о своих озабоченностях в связи с данным проектом резолюции, его авторы не обратили внимания на это. Поэтому моя делегация была вынуждена воздержаться при голосовании по одному пункту. В принципе, по нашему мнению, Генеральная Ассамблея может и должна выражать свои мнения по любому вопросу независимо, и нет необходимости ссылаться на работу других органов, которая осуществляется в ином контексте.

**Г-н Лопес-Триго** (Куба) (*говорит по-испански*): Позвольте мне разъяснить мотивы голосования Кубы по проекту резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\* о Договоре о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) и его пункту 5. Мы высказали свое мнение на этапе представления данного проекта резолюции.

Куба всегда занимала четкую, транспарентную и последовательную позицию в защиту требования о запрещении и полной ликвидации оружия массового уничтожения, включая ядерное оружие. Мы также выступаем против всех ядерных испытаний, в частности тех, которые проводятся через сверхмощные компьютеры или сложные взрывные устройства. По этой причине Куба всегда голосовала за проект резолюции по ДВЗЯИ, который ежегодно представляется в Первом комитете, и поступила таким же образом и в этом году.

В то же время мы полагаем, что включение пункта 5 еще дальше отдаляет данный проект резолюции от технического характера, который он должен носить, что является негативным прецедентом для этого Комитета.

Все понимают сложность этого деликатного вопроса, и решения, принятые Советом Безопасности в этой связи, не способствуют его решению. Совет Безопасности, как известно, имеет ограниченный состав, что позволяет крупным державам заниматься политическими маневрами и использовать селективный подход и двойные стандарты при рассмотрении вопроса о нераспространении. В результате этого Совет вводит санкции и принимает принудительные меры в одних случаях, а в других — он не учитывает реальность, а хранит молчание и бездействует.

Мы еще раз заявляем о своей несогласии с попытками, направленными на то, чтобы Первый комитет сузил свою сферу охвата, которые не имеют ничего общего с согласованным в ходе переговоров многосторонним подходом, который должен использоваться в международных отношениях.

Мы твердо убеждены, что усилия, направленные на то, чтобы отдавать предпочтение дипломатии и диалогу с помощью мирных средств, должны продолжаться для того, чтобы найти долгосрочные решения ядерной проблемы на Корейском полуострове.

Мы хотели бы также вновь заявить о нашей глубокой озабоченности медленными темпами прогресса в направлении ядерного разоружения и отсутствием прогресса со стороны государств, обладающих ядерным оружием, в деле полной ликвидации ядерных арсеналов.

Мы надеемся, что в будущем авторы данного проекта резолюции при подготовке его текста будут продолжать уделять основное внимание вопросам, касающимся ДВЗЯИ, и избегать включения противоречивых элементов и элементов, которыми можно легко манипулировать, что затрудняет достижение консенсуса по данному вопросу.

**Г-жа Медина-Карраско** (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы выступить с разъяснением мотивов своего голосования по проекту резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\* и его пункту 5.

Боливарианская Республика Венесуэла, будучи участником Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), проголосовала за проект резолюции A/C.1/64/L.47/Rev.1\*, озаглавленный «Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний», руководствуясь своей приверженностью этим правовым документам и принципам ядерного разоружения и нераспространения. В этой связи наша страна считает, что для достижения полной ликвидации ядерного оружия многосторонние усилия следует прилагать под эгидой Организации Объединенных Наций одновременно в целях как ядерного разоружения, так и нераспространения.

В то время как Венесуэла полностью отвергает проведение ядерных испытаний, мы также считаем, что угрозу выживанию человечества создает уже существующее ядерное оружие и что единственной реальной гарантией против его применения или угрозы применения является его полная ликвидация. Поэтому мы выступаем как против разработки новых ядерных вооружений, так и за уничтожение тех, которые уже существуют.

Что касается пункта 5, то мы отмечаем, что Генеральная Ассамблея является единственным независимым, демократическим и универсальным органом Организации, обладающим всеми полномочиями для вынесения решений по этому и другим

вопросам, касающимся международного мира и безопасности. Поэтому мы, учитывая технический характер этого проекта резолюции, озабочены принятым решением включить в его пункт 5 ссылку на решения, принятые Советом Безопасности. Насколько нам всем известно, Совет располагает своим собственным кругом обязанностей, в котором процесс принятия решений ограничен исключительно его постоянными членами.

В дополнение к этому мы вновь заявляем о том, что обладающим ядерным оружием государствам надлежит предпринять 13 практических шагов, обозначенных в Заключительном документе Конференции государств — участников ДНЯО 2000 года по рассмотрению действия Договора. Им также крайне необходимо предоставить государствам, не обладающим ядерным оружием, эффективные гарантии неприменения в их отношении таких вооружений и против угрозы их применения.

Мы убеждены, что наиболее эффективным способом освобождения планеты от ядерного оружия является присоединение к согласованным в этом отношении многосторонним договоренностям всех государств без исключения и соблюдение и выполнение ими их положений. Поэтому международному сообществу нельзя ослаблять своих усилий по достижению универсального характера Договора о нераспространении ядерного оружия и скорейшему вступлению в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

**Г-н Хальтер** (Швейцария) (*говорит по-французски*): Я попросил слова для разъяснения нашей позиции в отношении проекта резолюции A/C.1/64/L.14/Rev.1, озаглавленного «Международный день действий против ядерных испытаний».

Швейцария присоединилась к консенсусу по этому проекту резолюции, хотя мы по-прежнему испытываем скептицизм по поводу полезности и особой ценности проведения такого международного дня, тем более в свете растущего числа подобных дней и того факта, что проходят они в конечном итоге малозаметно.

*Место Председателя занимает г-н Лауди (Германия), заместитель Председателя.*

Что же касается существования этого проекта резолюции, то наша страна считает, что его охват явно ограничен вопросом испытаний ядерного оружия и

других ядерных взрывов. Его положения неприменимы к другим сферам, в частности к мирному использованию ядерной энергии для научных исследований. Швейцария рассматривает данный проект резолюции в конкретном контексте Первого комитета.

В заключение мы призываем все те страны, которые еще не подписали или не ратифицировали Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, особенно государства, перечисленные в приложении 2 к нему, сделать это.

**Г-жа Скорпен** (Норвегия) (*говорит по-английски*): Норвегия сохранила свою позицию предыдущих лет при голосовании по проекту резолюции A/C.1/64/L.51, озаглавленному «Мероприятия в развитие консультативного заключения Международного Суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения».

Норвегия полностью поддерживает пункт 1 этого проекта резолюции. Мы всецело привержены общей поставленной Договором о нераспространении ядерного оружия цели освобождения планеты от ядерного оружия. Мы также убеждены, что на определенном этапе возникнет необходимость в разработке конвенции или юридически обязательного документа для обеспечения использования ядерных техники и технологий исключительно в мирных целях. А пока нам следует сосредоточить свое внимание и свои усилия на обеспечении позитивных и перспективных результатов Конференции государств — участников ДНЯО 2010 года по рассмотрению действия Договора и на создании условий, благоприятных для ликвидации ядерного оружия. Норвегия считает ДНЯО договором о разоружении в той же мере, в какой и договором о нераспространении.

Что касается преамбулы проекта резолюции относительно роли Конференции по разоружению, то Норвегия уже неоднократно подвергала сомнению функциональность и универсальность этой Конференции. Мы отнюдь не считаем, что переговоры и договоры, затрагивающие все человечество, должны ограничиваться всего 65 странами.

Норвегия также жалеет о том, что в проекте резолюции A/C.1/64/L.51 не нашли своего отражения новые возникающие в плане ядерного разоружения и нераспространения возможности, такие как прогресс в переговорах между Соединенными Шта-

тами и Российской Федерацией о стратегических вооружениях и проведенное Советом Безопасности заседание на высшем уровне, в результате которого была принята резолюция 1887 (2009).

*Председатель возвращается на свое место.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Теперь мы переходим к проекту резолюции, содержащемуся в рубрике 7 неофициального рабочего документа 3.

Я предоставляю слово представителю Нигерии для заявления общего характера.

**Г-н Обисакин** (Нигерия) (*говорит по-английски*): Относительно проекта резолюции A/C.1/64/L.32/Rev.2, озаглавленного «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Африке», я лишь хотел бы обратиться ко всем представителям с призывом подумать над тем, чтобы принять этот проект резолюции на основе консенсуса, как это делалось всегда. Мне также хотелось бы напомнить делегациям о том, что деятельность этого Центра была активизирована и что в текущем году данный проект резолюции не влечет за собой никаких последствий для бюджета. Я еще раз призываю все делегации принять его консенсусом.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/64/L.32/Rev.2. Слово предоставляется Секретарю Комитета.

**Г-н Аласания** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/64/L.32/Rev.2, озаглавленный «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Африке», был внесен на рассмотрение представителем Нигерии от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы африканских государств, на 22-м заседании 30 октября. Автор данного проекта резолюции указан в документе A/C.1/64/L.32/Rev.2.

С разрешения Председателя я сейчас зачитаю для занесения в отчет о заседании заявление Генерального секретаря в отношении финансовых последствий, связанных с данным проектом резолюции.

В связи с проектом резолюции A/C.1/64/L.32/Rev.2, озаглавленным «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Африке», я от имени Генерального секретаря хочу официально сделать следующее заявление о финансовых последствиях.

В соответствии с положениями пунктов 8 и 9 проекта резолюции A/C.1/64/L.32/Rev.2 Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря содействовать более тесному сотрудничеству между Региональным центром и Африканским союзом, в частности в областях мира, безопасности и развития; и просит также Генерального секретаря продолжать оказывать Региональному центру необходимую поддержку для обеспечения более значительных достижений и результатов.

Просьбы, содержащиеся в пункте 8 данного проекта резолюции, будут удовлетворены за счет ресурсов, предусмотренных по разделу 4 «Разоружение» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. Что касается пункта 9 постановляющей части, то положения раздела 4 «Разоружение» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов покрывают одну должность класса С-5 для директора Центра, одну должность класса С-3, две должности местного разряда и общие оперативные расходы. Деятельность по программам Регионального центра будет по-прежнему финансироваться за счет внебюджетных ресурсов.

Соответственно, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.1/64/L.32/Rev.2 никаких дополнительных потребностей по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не возникнет.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Автор данного проекта резолюции выразил пожелание, чтобы проект был принят без голосования. Если не будет возражений, я буду считать, что Комитет согласен поступить соответствующим образом.

*Проект резолюции A/C.1/64/L.32/Rev.2 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): На этом мы завершили рассмотрение проектов резолюций, включенных в тематические группы 1 и 7 в неофициальном документе 3.



Следуя нашей программе работы, мы приступаем сейчас к рассмотрению проектов резолюций, содержащихся в неофициальном документе 4 и включенных в тематическую группу 4.

Я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства для представления проекта резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1.

**Г-н Данкан** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Австралии, Аргентины, Коста-Рики, Финляндии, Японии, Кении и моей страны, Соединенного Королевства, чтобы представить проект резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, озаглавленный «Договор о торговле оружием».

Данный проект резолюции является результатом целой серии обсуждений по договору о торговле оружием, которые проводились последние три года в рамках Организации Объединенных Наций. В этом году нашей целью была подготовка четкого графика — временных рамок для начала переговоров по заключению международного документа, регулирующего международную торговлю обычными вооружениями. Это нашло свое отражение в проекте резолюции, и мы надеемся, что ей будет оказана всесторонняя поддержка.

Г-н Председатель, мы внимательно выслушали Ваше вступительное заявление на открытии этой сессии Первого комитета и напряженно работали над проектом резолюции, который можно было бы принять без голосования. Было непросто навести мосты между различными группами делегаций, находящихся в этом зале. Действительно, кто-то может сказать, что мы и так слишком далеко зашли, а другие считают, что мы могли бы пойти и дальше. Мы благодарны многим делегациям за проявленную ими гибкость, и с учетом этого мы считаем, что это сбалансированный проект резолюции, который намечает средний курс — где-то, образно говоря, между Сциллой и Харибдой, — то есть между теми, кто все еще сомневается в необходимости заключения договора о торговле оружием, и теми, кто рассматривает его заключение в качестве срочной и насущной приоритетной задачи.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово представителям, которые желают выступить с заявлениями общего характера.

**Г-н Хеллгрэн** (Швеция) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Европейского союза (ЕС) с общим заявлением по проекту резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, озаглавленному «Договор о торговле оружием».

Европейский союз придает большое значение заключению договора о торговле оружием, и мы будем голосовать за представленный на наше рассмотрение проект резолюции. Каждый день во всех странах мира люди испытывают на себе последствия безответственной передачи оружия. Такие нерегулируемые передачи обычных вооружений и их поступление на незаконный рынок имеют негативные последствия для мира, безопасности, соблюдения прав человека и устойчивого развития.

Хотя негативные последствия от безответственной передачи являются наиболее серьезными в развивающихся странах, эта проблема носит глобальный характер. Европейский союз неоднократно подчеркивал необходимость найти глобальное решение этой глобальной проблемы, и мы приветствуем то, что в докладе Рабочей группы открытого состава по подготовке договора о торговле оружием также признается этот факт. Европейский союз убежден в том, что только всеобъемлющий договор о торговле оружием в виде имеющего обязательную юридическую силу документа может предотвратить нерегулируемую передачу обычных вооружений, обеспечив соблюдение всеми государствами максимально высоких общих стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений.

Приверженность Европейского союза делу разработки договора о торговле оружием была продемонстрирована, среди прочего, нашим активным участием в Рабочей группе открытого состава и нашей поддержкой усилий по обсуждению этого вопроса во всем мире, в том числе в рамках региональных семинаров.

В результате плодотворных и исчерпывающих обсуждений в Генеральной Ассамблее, Группе правительственных экспертов и совсем недавно в Рабочей группе открытого состава был достигнут консенсус в отношении необходимости осуществления международных действий. В связи с этим Европейский союз считает, что настало время, когда необходимо начать переговоры по элементам этого договора.

Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции прокладывает путь к началу переговорного процесса, устанавливая четкий график нашей предстоящей работы. Европейский союз решительно выступает за созыв в 2012 году конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием. Важно, чтобы подготовительный процесс, ведущий к созыву этой важной конференции, был всеохватывающим и эффективным в плане вынесения конкретных рекомендаций относительно элементов будущего договора.

Нашей целью по-прежнему является достижение на конференции в 2012 году договоренности относительно сильного, жизнеспособного и имеющего обязательную юридическую силу договора, который будет включать подлинные, вызывающие доверие и эффективные обязательства для того, чтобы государства соблюдали и выполняли согласованные стандарты. Мы убеждены в том, что эту цель разделяют все государства — члены Организации Объединенных Наций.

**Г-н Обисакин** (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я выступаю с общим заявлением от имени 15 стран — участниц Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС).

ЭКОВАС, в котором Нигерия председательствует в настоящее время, призывает все государства-члены заключить сильный, жизнеспособный и имеющий обязательную юридическую силу договор о торговле оружием, способный регулировать торговлю обычными вооружениями и эффективно бороться с незаконным оборотом обычных вооружений, особенно стрелкового оружия и легких вооружений, который является для нас неблагоприятным и политически дестабилизирующим фактором и представляет собой серьезную угрозу жизни людей и нашему социально-экономическому развитию в Западной Африке.

Сильный договор о торговле оружием созвучен духу Конвенции ЭКОВАС о стрелковом оружии и легких вооружениях, боеприпасах к ним и других связанных с ними элементах, которая была заключена нашими 15 главами государств и правительств 14 июня 2006 года в Абудже, Нигерия. Поэтому около 400 миллионов человек из Западной Африки обращаются к вам с призывом заключить сильный и имеющий обязательную юридическую силу договор о торговле оружием.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением мотивов голосования по проектам резолюций по группе вопросов 4.

**Г-н Рудьярд** (Индонезия) (*говорит по-английски*): Наша делегация попросила слова для того, чтобы объяснить мотивы своего голосования по проекту резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, озаглавленному «Договор о торговле оружием».

После тщательного рассмотрения мы решили поддержать проект резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1 не только для того, чтобы не мешать достижению консенсуса, но и исходя из нашего твердого убеждения, в том что будущие переговоры дадут больше возможностей для гибкого подхода и учета всех мнений всех государств-членов.

Однако мы хотели бы официально выразить наше разочарование этим проектом резолюции в его нынешнем виде. Как мы уже неоднократно говорили в ходе неофициальных консультаций, проведенных с его авторами, мы продолжаем считать, что в проекте резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1 надо четко подтвердить право всех государств на сохранение своей территориальной целостности и политической независимости.

В проекте резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1 в его настоящем виде недостаточно твердо признается, что государства имеют это право. В пятом пункте преамбулы авторы проекта резолюции лишь напоминают о приверженности принципу неоспоримого права всех государств на сохранение территориальной неприкосновенности и политической независимости. Нынешняя формулировка переводит это неотъемлемое право в плоскость простой приверженности этому принципу. Этого абсолютно недостаточно, и поэтому этот вопрос по-прежнему вызывает серьезную озабоченность у моей делегации.

По сравнению с тремя другими правами государств, признанными в проекте резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, — правом на самооборону в случае межгосударственного конфликта, которое признано в четвертом пункте преамбулы; правом на производство и передачу вооружений, признанным в шестом пункте преамбулы; и правом на регулирование внутренних поставок оружия, признанного в седьмом пункте преамбулы, — право государств на сохранение своей территориальной целостности

размыто. Наша позиция абсолютно ясна. В пятом пункте преамбулы право государства на сохранение своей территориальной целостности также должно признаваться в равной степени с тремя другими уже названными правами государств. Нашу позицию широко разделяют другие государства-члены.

В ходе наших неофициальных консультаций один из авторов проекта резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1 изложил позицию, согласно которой право государства на сохранение своей территориальной целостности не признается по международному праву. В соответствии с этим толкованием официальные документы международного права лишь признают ссылки на территориальную целостность как принцип, а не как право.

Нас не убеждает эта точка зрения. Есть документы, имеющие обязательную силу, обычное международное право и правовые заключения, которые поддерживают нашу позицию. Один из многих примеров встречается в статье I Заключительного акта Конференции по безопасности и сотрудничеству в Европе, также известного как Хельсинская декларация, участниками которой, как я полагаю, являются два автора проекта резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1. Позвольте мне процитировать статью I этого Соглашения:

«Государства-участники будут уважать суверенное равенство и своеобразие друг друга, а также все права, присущие их суверенитету и охватываемые им, в число которых входит, в частности, право каждого государства на юридическое равенство, на территориальную целостность, на свободу и политическую независимость».

Собираясь поддержать проект резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1. в его настоящем виде, мы хотим заявить о нашей твердой позиции, согласно которой в ходе будущих переговоров по договору о торговле оружием Индонезия будет продолжать настаивать на включении четких и недвусмысленных ссылок на право всех государств на сохранение своей территориальной целостности и политической независимости.

Хотя мы поддерживаем проект резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, мы не являемся его автором, в отличие от резолюции 63/240 Генеральной Ассамблеи. Позвольте мне подтвердить, что Индонезия будет и впредь принимать активное и конст-

руктивное участие в будущих обсуждениях и переговорах по договору о торговле оружием.

**Г-н Хассан (Судан)** (*говорит по-арабски*): Я хотел бы выступить с объяснением мотивов голосования от имени Королевства Бахрейн, Объединенных Арабских Эмиратов, Саудовской Аравии, Катара, Сирийской Арабской Республики, Ливийской Арабской Джамахирии, Египта, Йемена, Кувейта и моей страны, Судана. Эти страны воздержатся при голосовании по проекту резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, озаглавленному «Договор о торговле оружием», поскольку в нем намеренно игнорируется до сих пор сохраняющееся отсутствие консенсуса в рамках Рабочей группы открытого состава в отношении Договора о торговле оружием согласно резолюции 63/240 Генеральной Ассамблеи в вопросах осуществимости, заключения, сферы применения и набросков параметров предлагаемого договора.

Хотя на основании резолюции 63/240 была создана Рабочая группа сроком на три года, согласно проекту резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, через год Рабочая группа будет преобразована в подготовительный комитет конференции Организации Объединенных Наций для принятия договора в 2012 году. Это стремление предвосхитить итоги обсуждения определенных вопросов и игнорировать позиции, неоднократно изложенные после начала дискуссий по этому вопросу в рамках Группы правительственных экспертов, учрежденной для рассмотрения вопросов осуществимости заключения, сферы применения и набросков параметров предлагаемого договора.

Хотя вышеназванные страны приветствуют это, они приветствуют пункт 5 проекта резолюции, в соответствии с которым конференция 2012 года будет принимать решения консенсусом. Однако в проекте резолюции четко не говорится о принятии подготовительным комитетом решений консенсусом, что обеспечило бы транспарантный и всеобъемлющий характер таких дискуссий.

Это очень деликатный вопрос для нас в связи с экспортом, импортом и производством обычных вооружений для законной самообороны. Это касается всех стран Ближнего Востока, в частности в свете того, что одна страна, Израиль, обладающая ядерным оружием, продолжает осуществлять незаконную и двусмысленную ядерную деятельность в отсутствие какого-либо международного контроля и

оккупирует арабские территории, постоянно угрожая безопасности своих соседей в нарушение норм международного права и Устава Организации Объединенных Наций.

Страны, от имени которых я выступаю, высказывают оговорки в отношении неоправданной увязки между провозглашенным в проекте резолюции правом осуществлять импорт, экспорт и производство вооружений и определенными спорными нормами Организации Объединенных Наций, включая право на устойчивое развитие и права человека. Затронуты определенные политические интересы, хотя договор должен обеспечить сбалансированную ответственность. Мы считаем, что форсирование работы по достижению предлагаемого договора лишь ослабит его основное содержание и уменьшит его потенциал по обеспечению универсальности, не говоря уже о создании несоответствий в содержащихся в нем обязанностях и появлении возможностей для политизации, что нанесет ущерб интересам развивающихся стран.

Хотя мы хорошо осознаем, что существует множество трудностей на пути осуществления Договора о нераспространении ядерного оружия и конвенций и договоров в области разоружения, мы также хотели бы отметить усилия, направленные на установление нового порядка в целях укрепления конкурентоспособности некоторых стран-производителей оружия и осуществляемые при отсутствии равновесия между обязанностями крупных держав, производящих оружие, с одной стороны, и тех, которые импортируют обычные вооружения в целях законной самообороны, с другой стороны. Именно такие государства-импортеры пострадают от этого договора, особенно если он, как предлагается, позволит крупным державам, которые производят и экспортируют оружие, в одностороннем порядке оценивать практику других стран в таких областях, как права человека или устойчивое развитие, и делать это политизировано, что не позволит обеспечить равновесие или равенство.

С учетом всего вышесказанного государства, от имени которых я имею честь выступать, воздержатся при голосовании по проекту резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1. Однако это не означает, что мы не будем участвовать в деятельности Рабочей группы и ее заседаниях. Напротив, мы будем серьезно относиться к участию в этих заседаниях, рассматривать все предложения и замечания и бу-

дем придавать этой работе важное значение и уделять ей то внимание, которого она заслуживает.

**Г-н Васильев** (Российская Федерация): Российская делегация хотела бы выступить в связи с проектом резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1 «Договор о торговле оружием».

Российская сторона полностью разделяет мнение о том, что пришло время навести порядок в мировой торговле обычными вооружениями. Имеем в виду прежде всего необходимость перекрыть каналы, по которым оружие попадает в незаконный оборот, а из него — к террористам, экстремистам, незаконным вооруженным формированиям, организованной преступности и государствам, находящимся под эмбарго Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Тысячи единиц оружия попадают к ним через нелегальных брокеров и авиаперевозчиков, от негосударственных структур и в результате пиратского производства без лицензии и незаконного реэкспорта.

То, что мировое сообщество вплотную приступило к реализации этой сложнейшей задачи по контролю за потоками оружия, расцениваем как важный шаг в правильном направлении. Мы приветствовали доклад Генерального секретаря (A/64/334) шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, составленный на основе выводов и рекомендаций Специальной группы правительственных экспертов. По итогам ее работы была принята резолюция 63/240, учредившая Рабочую группу открытого состава.

Оба документа ориентируют на постепенную, поэтапную кропотливую работу и обозначают элементы для рассмотрения в рамках Рабочей группы открытого состава, а также четко определяют мандат и задачи этой Группы. Логичная последовательность шагов в рамках практической проработки идеи договора принесла свои результаты. Сегодня очевиден настрой большинства государств — членов Организации Объединенных Наций на достижение конкретных результатов в решении проблем мировой торговли оружием и обозначено стратегическое направление, которое стало приобретать реальные очертания.

Мы считаем контрпродуктивным отбрасывать как отработанный материал выводы и рекомендации Рабочей группы положения доклада Генерального секретаря и резолюции 63/240. Еще не согла-

сованы цели и задачи возможного документа, от которых напрямую зависит его осуществимость. Не проанализированы ключевые проблемы сферы передачи оружия, из которых, собственно, и должны вытекать цели и задачи документа. Не определены его сфера охвата и параметры. По сути, речь идет о начале переговоров по тексту документа, не имеющего ни целей, ни задач, ни параметров, ни сферы охвата, и о перескакивании через этапы, необходимые для его подготовки. Итог таких переговоров может не соответствовать ожиданиям тех, кто форсирует переговорный процесс.

Учитывая это, российская сторона не может поддержать проект резолюции в его нынешнем виде и призывает продолжить последовательную, поэтапную работу, алгоритм которой определен упомянутыми выше документами дать Рабочей группе открытого состава возможность завершить свою деятельность в ее нынешнем статусе, а к вопросу о созыве конференции вернуться на окончательном этапе работы этой Группы. Мы предлагаем, чтобы в 2010 году Рабочая группа открытого состава сконцентрировала усилия на определении и согласовании целей, сферы охвата и параметров возможного договора, ориентируясь на то, чтобы эти цели были конкретными, ясными, осуществимыми на практике, вытекали из ключевых проблем мировой торговли оружием, а сфера охвата и параметры исходили из согласованных целей.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Аласания** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1 «Договор о торговле оружием» был внесен на рассмотрение представителем Соединенного Королевства на 22-м заседании 30 октября 2009 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документе A/C.1/64/L.38/Rev.1.

С позволения Председателя сейчас я зачитаю для внесения в отчет о заседании устное заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях данного проекта резолюции.

В связи с проектом резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, озаглавленным «Договор о торговле

оружием», я хотел бы официально выступить от имени Генерального секретаря со следующим заявлением о финансовых последствиях. В соответствии с пунктами 4, 6, 8 и 12 постановляющей части этого проекта резолюции, Генеральная Ассамблея постановляет созвать в 2012 году Конференцию Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, участники которой на протяжении четырех недель занимались бы выработкой юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений; постановляет далее провести оставшиеся сессии Рабочей группы открытого состава, учрежденной в резолюции 63/240, в 2010 и 2011 годах в виде сессий подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием; постановляет провести в 2012 году пятую сессию Подготовительного комитета продолжительностью до трех дней, на которой будут решены все соответствующие процедурные вопросы, связанные с Конференцией Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, включая состав Бюро, проект повестки дня и представление документов; и просит Генерального секретаря оказывать Подготовительному комитету и Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием всю необходимую помощь, включая предоставление важнейшей справочной информации и соответствующих документов.

Согласно постановлению, содержащемуся в пункте 4 этого проекта резолюции, в июле 2012 года в Нью-Йорке предусматривается провести четырехнедельную Конференцию Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием. Расходы на конференционное обслуживание намечаемой на июль 2012 года Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, которая должна состояться в Нью-Йорке, оцениваются в 1 871 275 долл. США по текущим ставкам на 2012 год. Помимо этого, потребности, не связанные с конференционным обслуживанием, — которые включают в себя оплату транспортных расходов экспертов и оплату услуг консультантов для основного обслуживания Конференции — исчисляются суммой в 56 800 долл. США по текущим ставкам на 2012 год.

Поступила также просьба о составлении кратких отчетов о пленарных заседаниях Конференции. В этой связи следует отметить, что, согласно своей резолюции 37/14 С, Генеральная Ассамблея подтвердила, что краткие отчеты для специальных конференций и их подготовительных органов не составляются, за исключением конференций по кодификации права, и потребности в них определяются в каждом конкретном случае.

Что касается просьб, содержащихся в пунктах 8 и 12 проекта резолюции, то в их отношении предусматривается проведение в феврале 2012 года в Нью-Йорке пятой сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием продолжительностью до трех дней. Стоимость конференционного обслуживания сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, которая должна состояться в Нью-Йорке в феврале 2012 года, исчисляется суммой в 339 300 долл. США по текущим ставкам на 2012 год. Помимо этого, расходы на нужды, не связанные с конференционным обслуживанием, — в числе которых оплата сверхурочных, транспортных расходов экспертов и услуг консультантов для основного обслуживания Подготовительного комитета — исчисляются суммой в 31 350 долл. США по текущим ставкам на 2012 год.

Положения, предусматривающие потребности Подготовительного комитета и Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием в феврале 2012 года, будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов в рамках раздела 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», раздела 4 «Разоружение», раздела 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» и раздела 28E «Административное обслуживание, Женева».

Потребности, связанные с выполнением решения, содержащегося в пункте 6 этого проекта резолюции, уже учтены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2011–2012 годов.

Таким образом, если Генеральная Ассамблея утвердит проект резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, никаких дополнительных потребностей в рамках

предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не возникнет.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Палау, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Замбия.

*Голосовали против:*

Зимбабве.

*Воздержались:*

Бахрейн, Беларусь, Китай, Куба, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Никарагуа, Пакистан, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Судан, Сирийская Арабская Республика, Объединенные Арабские Эмираты, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен.

*Проект резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1 принимается 153 голосами против 1 при 19 воздержавшихся.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснениями мотивов голосования по только что одобренному проекту резолюции.

Однако, прежде чем предоставить ораторам слово, я хотел бы привлечь их внимание к тому факту, что у нас не осталось до конца заседания и 20 минут и что, согласно распространенному вчера неофициальному документу 4, нам еще предстоит провести голосование по еще одному проекту резолюции. Поэтому я настоятельно призываю представителей излагать свои заявления как можно более кратко и сжато.

**Г-н Рао** (Индия) (*говорит по-английски*): Я попросил слова для разъяснения мотивов голосования Индии по проекту резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, озаглавленному «Договор о торговле оружием».

Индия разделяет обеспокоенность международного сообщества отрицательными последствиями нерегулируемости международной торговли оружием, особенно ввиду тех опасностей, которые возникают в результате отвода обычных вооружений за рамки законной торговли, в том числе стрелкового оружия и легких вооружений, которые попадают в руки террористов, группировкам организованной преступности и другой криминальной деятельности.

Индия принимала активное участие в двух проведенных в 2009 году сессиях Рабочей группы открытого состава по подготовке договора о торговле оружием. Мы отмечаем, что этой Группой

было признано существование соответствующей ответственности за преодоление сложившейся ситуации в равной мере как экспортеров, так и импортеров оружия, причем всех без исключения, — ответственности, в основе которой лежат принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций. Эта Рабочая группа открытого состава также признала необходимость решения проблем, связанных с нерегулируемой торговлей оружием и его отводом на «черный рынок». С учетом того, что такие опасности могут разжечь нестабильность, подстегнуть международный терроризм и трансграничную организованную преступность, Группа поддержала признание того, что для преодоления этой проблемы необходимо принимать меры на международном уровне.

Индия является одним из ответственных членов международного сообщества, и у нее есть свои кровные интересы страны, как импортирующей, так и экспортирующей оружие. Индия считает, что в будущем рассмотрение договора о торговле оружием в Организации Объединенных Наций должно проводиться в рамках поэтапного процесса в обстановке открытости и транспарентности, без установления искусственных сроков с одновременным признанием того, что перспективы заключения документа, пользующегося универсальным признанием, только бы улучшились, если бы принятие решения и итоговых документов основывалось на консенсусе. Жизненно важно, чтобы любой такой документ был созвучен праву государств на самооборону и их правом защищать свои законные интересы в области внешней политики и национальной безопасности.

Призыв к проведению конференции Организации Объединенных Наций, содержащийся в настоящем проекте резолюции, является крупным шагом. Мы надеялись, что его авторы будут работать как единый коллектив, демонстрируя более четкую работу и ее результаты и тем самым встречая необходимую поддержку у всех государств — членов Организации Объединенных Наций. Проект резолюции не сумел заполнить существующие пробелы. Поэтому Индия воздержалась при голосовании по нему.

**Г-н Ярошевич** (Беларусь): Беларусь воздержалась в ходе голосования, которое было проведено по проекту резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1 «Договор о торговле оружием». Наша делегация также

воздерживалась в ходе голосования по резолюции 63/240 Генеральной Ассамблеи.

Беларусь принимала активное участие в работе первой и второй основных сессий Рабочей группы открытого состава по подготовке договора о торговле оружием, которые прошли в конструктивной обстановке и носили субстантивный характер. Например, содержательная часть доклада Группы (A/AC.277/2009/1), одобренного на второй сессии, включает в себя ряд элементов, вокруг которых можно было бы строить дальнейшую работу по подготовке договора, непосредственно в рамках созданной Группы. В этой связи решение расширить мандат Рабочей группы и сделать ее подготовительным комитетом Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием считаем несколько преждевременным и недостаточно подготовленным.

Мы согласны с тезисом, что еще не определены цели договора, его задачи и параметры. Вместе с тем, мы поддерживаем дух ряда элементов резолюции, в частности пункта 5, который постановляет, что предлагаемая Конференция Организации Объединенных Наций по ДТО будет работать на основе консенсуса. Беларусь уверена, что универсальность договора может быть обеспечена только за счет консенсусного принятия решений по его элементам. Договор, который не будет иметь универсального характера, соответственно и не будет иметь серьезного международного значения.

Пользуюсь этой возможностью, чтобы отметить, что изобретение новых параметров и принципов, которые выходят за рамки Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права, помешает достижению универсальности договора. Кроме того, мы считаем, что слишком широкий охват ДТО, как с точки зрения видов вооружений, так и в отношении принципов и параметров договора, значительно затруднит его согласование. Беларусь продолжит принимать активное участие в деятельности Рабочей группы открытого состава по подготовке ДТО.

**Г-н Гольбах** (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Я выступаю с целью разъяснить мотивы голосования Лихтенштейна по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.1/64/L.38/Rev.1 и озаглавленному «Договор о торговле оружием».

Моя делегация голосовала за проект резолюции, потому что мы поддерживаем переговоры о заключении прочного, надежного и юридически обязательного договора о торговле оружием. Мы рады растущему интересу со стороны государств — членов Организации Объединенных Наций и гражданского общества к проведению переговоров о заключении такого договора. Мы надеемся, что этот интерес воплотится в конструктивное участие в подготовительном процессе и что Конференция состоится в 2012 году.

В пункте 5 проекта резолюции говорится, что Конференция Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием «будет работать в обстановке открытости и транспарентности, на основе консенсуса, с тем чтобы договор получился прочным и надежным». Лихтенштейн обеспокоен возможным негативным воздействием этого положения на переговоры и результат. По нашему мнению, необычно, что в резолюции Генеральной Ассамблеи делается попытка сформировать таким образом обстановку, в которой будет работать конференция по подготовке договора. Было бы более целесообразным, если бы этот вопрос решался в ходе подготовительного процесса и утверждался на самой Конференции, как обычно поступают со всеми вопросами, касающимися правил процедуры.

Мы считаем, что на переговорах по заключению любого многостороннего договора все усилия следует направлять на выработку общего согласия и что этот принцип, конечно, распространяется и на договор о торговле оружием. Тем не менее, по мнению Лихтенштейна, в пункте 5 абсолютного требования о том, чтобы решения принимались только на основе консенсуса, не содержится. Скорее работа должна основываться на подлинном стремлении достичь консенсусного результата, причем правила процедуры должны служить средством содействия достижению общего согласия, а не потенциальным препятствием на пути прогресса. Мы хотели бы также указать, что, согласно пункту 8 проекта резолюции, «все соответствующие процедурные вопросы», включая, конечно, и правила процедуры, будут решаться на пятой сессии Подготовительного комитета.

Важность договора не должна автоматически вести к абсолютному верховенству консенсуса. Многие важные договоры — такие как Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому



праву, Римский статут Международного уголовного суда и, вероятно, наиболее важный в этом контексте, Договор о нераспространении ядерного оружия — принимались голосованием. В отличие от этого на Конференции по разоружению, которая связана таким правилом, лишь недавно удалось согласовать первую за 13 лет программу работу, но не ее осуществление. Тот факт, что даже Рабочая группа открытого состава по подготовке договора о торговле оружием приняла доклад на основе консенсуса (A/AC.277/2009/1), не будучи обязанной поступать таким образом, является подтверждением потенциально способствующего достижению согласия характера правил, по которым решение принимается большинством голосов. Мы будем продолжать активно участвовать во всех усилиях по выработке прочного и надежного договора.

**Г-н Хоффманн** (Германия) (*говорит по-английски*): Моя делегация берет слово с целью разъяснить мотивы своего голосования после принятия проекта резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, озаглавленного «Договор о торговле оружием».

Германия полностью поддерживает заявление, с которым выступил представитель Швеции от имени Европейского союза (ЕС). Вместе с нашими партнерами по ЕС моя делегация голосовала за проект резолюции, что является выражением нашей давно устоявшейся и непоколебимой поддержки переговоров о заключении прочного, надежного и юридически обязывающего договора о торговле оружием, устанавливающего максимально высокие общие международные стандарты передачи обычных вооружений и способного реально изменить положение на местах.

Принятый сегодня проект резолюции является доказательством возросшей заинтересованности государств — членов Организации Объединенных Наций и общественности в проведении переговоров для заключения договора о торговле оружием. Мы надеемся, что эта заинтересованность, выражением которой является данный проект резолюции, найдет свое воплощение в конструктивном участии всех государств-членов в подготовительном процессе и в работе Конференции, которая должна состояться в 2012 году.

Что касается пункта 5, то мы приветствуем поправки, внесенные авторами в проект резолюции. С самого начала мы заявляли о своем предпочте-

нии, чтобы этот вопрос рассматривался в ходе работы над правилами процедуры Конференции в рамках ее подготовки, но мы понимаем и осознаем тот факт, что этот вопрос является важным для других делегаций. Мы уверены в том, что новая формула позволяет на предстоящих переговорах прийти к максимально широкому согласию по всем вопросам среди всех заинтересованных государств, и твердо убеждены в том, что эта формула, если она будет применяться добросовестно, в конечном счете позволит нам выйти на хорошие, работающие решения для заключения прочного и надежного договора.

**Г-н Баво** (Швейцария) (*говорит по-французски*): Наша делегация голосовала за проект резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, озаглавленный «Договор о торговле оружием». Тем самым мы вновь подтвердили нашу неизменную поддержку договора о торговле оружием, который является эффективным, всеобъемлющим и юридически обязывающим.

Швейцария понимает, что разработать такой договор будет непросто. Мы приветствуем интерес, который проявляют государства и гражданское общество к этой работе. Мы надеемся, что этот интерес перерастет в конкретные действия в рамках всеобъемлющего процесса, в котором в полной мере будут задействованы все государства, являющиеся крупнейшими экспортерами и импортерами оружия.

В пункте 5 проекта резолюции говорится, что Конференция Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием будет работать в обстановке открытости и транспарентности, на основе консенсуса, с тем чтобы договор получился прочным и надежным. Швейцария благодарит авторов проекта резолюции за их усилия по выработке формулировки, приемлемой для всех. Однако необходимо подчеркнуть, что мы не считаем, что пункт 5 предполагает, что решения должны приниматься только на основе консенсуса.

Кроме того, наша страна хотела бы высказать два конкретных замечания по поводу возможных последствий такой формулировки пункта. Мы сомневаемся, что в целом установление предварительного условия, требующего достижения консенсуса по любому решению в переговорном процессе по многостороннему договору, может привести к удовлетворительному результату. Наоборот, Швей-

цария опасается, что такое предварительное условие приведет к тому, что мы будем вынуждены довольствоваться самым низким общим знаменателем.

Мы также полагаем, что не принято, чтобы резолюция Генеральной Ассамблеи предрешала и предопределяла работу дипломатической конференции, целью которой является проведение переговоров по договору. Наша страна хотела бы придерживаться установившейся практике, которая позволяет подготовительному процессу определять работу конференции, что подтверждает и сама конференция.

В заключение наша страна хотела бы отметить, что достигнутый на основе консенсуса результат принесет пользу всем сторонам, участвующим в переговорах. Однако необходимость достижения консенсуса не должна мешать самому процессу, который должен привести нас к выработке прочного, эффективного и юридически обязывающего договора.

**Г-жа Медина Карраско** (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация Боливарианской Республики Венесуэла взяла слово, чтобы объяснить мотивы голосования по проекту резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1.

Боливарианская Республика Венесуэла была вынуждена воздержаться при голосовании по проекту резолюции, озаглавленному «Договор о торговле оружием», который первоначально был озаглавлен «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений».

Делегация Боливарианской Республики Венесуэла хотела бы подчеркнуть, что проект резолюции серьезным образом подрывает атмосферу доверия, которую Генеральная Ассамблея мудро решила создать, учредив рабочую группу открытого состава и организовав поэтапный процесс обсуждения вопроса, тесно связанного с вопросами национальной обороны ряда стран. Это особенно актуально сейчас, когда Латинская Америка и суверенитет Боливарианской Республики Венесуэла, в частности, находятся в опасности из-за домогательств со стороны самой крупной мировой военной державы, создающей свои военные базы.

Рабочая группа добилась успеха и представила первый доклад, но не приняла никакого решения. Единственным итогом стало решение продолжать проводить запланированные заседания, задачи которых были увязаны с определением жизнеспособности, параметров и целей потенциального документа об установлении общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений.

В этой связи мы считаем, что совершенно нецелесообразно проводить вместо четырех оставшихся сессий в 2010 и 2011 годах совещания в рамках подготовки к проведению конференции. Это предрешает результат переговорного процесса и искажает первоначальный мандат Группы, сформулированный в резолюции 63/240.

Мы не понимаем, как основной сторонник этого проекта резолюции может игнорировать конструктивные предложения по ее положению, касающемуся заверений и гарантий для всех государств в отношении направленности нашей работы. Наша делегация представила ряд предложений, нацеленных на создание основы для налаживания диалога и укрепления доверия между государствами. Наша делегация придает особое значение неотъемлемому праву государств на законную самозащиту, защите своего суверенитета и территориальной целостности, а также формулировке пункта, где конкретно отвергается применение односторонних принудительных мер. Мы также должны договориться о том, что, прежде чем провести Конференцию, мы разработаем неофициальные параметры международного документа по обычным вооружениям в ходе сессий, которые состоятся в 2010 и 2011 годах.

Однако все, как представляется, указывает на то, что главный автор не очень сильно заинтересован в установлении климата доверия между государствами или предоставлении им соответствующих гарантий. Наша делегация хотела бы выразить свою озабоченность в связи с такой явной неуступчивостью в работе здесь и попыткой настоять на созыве Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием. Это не только сказывается на возможности достигнуть договоренность по договору, которая позволяла бы учесть интересы всех государств, но может даже подорвать прогресс, достигнутый в рамках Программы действий по предотвращению и искоренению

нию незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

Мы сожалеем, но проект резолюции не вызывает у нас никаких положительных эмоций.

**Г-н Очоа** (Мексика) (*говорит по-испански*): Мексика придает самое большое значение проведению переговоров по юридически обязывающему, прочному и надежному международному договору, регулирующему торговлю оружием на основе коллективной ответственности производителей и потребителей. Поэтому наша делегация голосовала за проект резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1. Мы будем упорно работать для обеспечения того, чтобы в соответствии с договором, переговоры по заключению которого предусмотрены в проекте резолюции, создать механизм по предотвращению попадания вооружений на незаконный рынок и содействию укреплению режима всеобщего соблюдения прав человека и норм международного права.

Процесс, предусмотренный в проекте резолюции, открывает возможность возобновления переговоров по контролю над вооружениями и разоружению в рамках Организации Объединенных Наций. К сожалению, в последние годы переговоры по этому вопросу были парализованы из-за действий меньшинства государств, которые предпочли злоупотребить правилом консенсуса.

Паралич, поразивший Конференцию по разоружению, неприемлем и лишает смысла само существование этого органа. Неправомерное использование правила консенсуса заставило весьма большое число государств сделать выбор в пользу проведения переговоров по договорам за рамками Организации Объединенных Наций, что увенчалось успехом. Оттавская конвенция по противопехотным минам и недавно принятая Конвенция по касетным боеприпасам являются доказательствами этого.

Многосторонняя работа предполагает усилия по достижению консенсуса. Однако это нельзя истолковывать как право вето для всех государств. Это противоречило бы правилам Генеральной Ассамблеи. Исторически злоупотребление правом вето мешало большинству международного сообщества принимать меры, необходимые для достижения более безопасного мира и содействия международному миру и безопасности.

В этой связи Мексика хотела бы дать ясно понять, что пункт 5 проекта резолюции, который мы только что приняли, никоим образом не следует интерпретировать как инструкцию, которая ограничивает процесс принятия решений переговорной конференцией 2012 года универсальной договоренностью, хотя это представляет собой энергичный призыв к государствам приложить все усилия для достижения всеобщих и, по возможности, универсальных соглашений, как это было сделано на других тематических конференциях.

Мексика убеждена, что работа над договором о торговле оружием будет успешной, если она будет вестись добросовестно. Наша страна приложит все усилия для достижения всеобщих и, по возможности, универсальных договоренностей. В противном случае у нас будет выбор действовать по правилам Генеральной Ассамблеи.

Наконец, мы не должны забывать о том, что важные договоры, которые были разработаны в рамках Организации, такие как Конвенция о морском праве, Конвенция Организации Объединенных Наций о праве международных договоров и Римский статут Международного уголовного суда, были приняты консенсусом. В этой связи для данной дискуссии особо примечателен Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), принятый в 1968 году 95 голосами при 4 голосах против и 21 воздержавшемся. Следует подчеркнуть, что, хотя все государства, которые тогда проголосовали против Договора, являются сейчас его сторонниками, по-прежнему есть государства, которые к нему не присоединились. Если бы мы ждали достижения консенсуса, сегодня ДНЯО не был бы реальностью. Мексика убеждена, что благодаря этому Договору мир стал более безопасным. Возможно, число государств — участников ДНЯО подтверждает это мнение.

**Г-жа Келли** (Ирландия) (*говорит по-английски*): Наша делегация взяла слово для того, чтобы объяснить мотивы голосования по проекту резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1 «Договор о торговле оружием».

Ирландия проголосовала за проект резолюции исходя из нашей давней и неизменной поддержки переговоров по разработке сильного, основательного и обязательного в юридическом отношении договора о торговле оружием, который станет реальным

вкладом в улучшение положения на местах. Мы с удовлетворением отмечаем повышенный интерес со стороны государств — членов Организации Объединенных Наций и общественного мнения к переговорам по договору о торговле оружием. Мы надеемся, что этот интерес найдет выражение в конструктивном участии в подготовительном процессе и в работе Конференции, которая состоится в 2012 году.

В пункте 5 документа говорится о работе Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием в обстановке открытости и транспарентности, основанной на консенсусе, с тем чтобы договор получился прочным и надежным. Мы обеспокоены его потенциальным воздействием на переговоры и результаты. С нашей точки зрения, не выглядит традиционным, чтобы в резолюции Генеральной Ассамблеи прослеживалась попытка повлиять на то, как будет работать конференция по разработке договора. Более уместно сделать это в рамках подготовительного процесса и подтвердить на самой конференции.

Ирландия не считает, что требование консенсуса облегчило бы проведение переговоров по сильному и основательному договору о торговле. И снова — как на форумах по разоружению, так и на других форумах — мы наблюдаем, как правило консенсуса приводит к соглашению с наименьшим общим знаменателем или зачастую оказывается вовсе безрезультатным. Напротив, некоторые наши самые важные договоры, включая Договор о нераспространении ядерного оружия, были достигнуты в его отсутствие. Стоит также отметить, что во многих случаях, когда договоры принимаются консенсусом, достижению консенсуса содействуют правила процедуры, предусматривающие возможность голосования.

Как и с переговорами по любому многостороннему договору, мы считаем, что следует приложить все усилия для достижения общей договоренности по вопросам существа, и мы полны решимости сделать это в случае с договором о торговле оружием. Однако мы твердо убеждены, что пункт 5 не должен истолковываться как навязывающий требование принимать решения только консенсусом.

Исландия будет и впредь принимать активное участие во всех усилиях по достижению надежного и прочного договора о торговле оружием.

**Г-н Граса** (Португалия) (*говорит по-английски*): Наша делегация взяла слово для того, чтобы объяснить мотивы голосования после принятия проекта резолюции A/C.1/64/L.38/Rev.1, озаглавленного «Договор о торговле оружием». Португалия присоединяется к заявлению по этому проекту резолюции, сделанному ранее представителем Швеции от имени Европейского союза. Позвольте мне сейчас добавить несколько замечаний в своем национальном качестве.

Португалия, будучи твердым сторонником сильного, прочного, эффективного и юридически обязательного договора о торговле оружием, проголосовала за проект резолюции. Однако мы предпочли бы оставить на более поздний срок рассмотрение конкретного вопроса в связи с пунктом 5 проекта резолюции.

С точки зрения Португалии, мы все выиграли бы от более исчерпывающих консультаций и обсуждений по такому вопросу, обеспечивающих более углубленный коллективный анализ самого оптимального процедурного способа достижения прочного и надежного юридически обязательного договора с учетом всех соответствующих положений Устава Организации Объединенных Наций, а также правовых рамок и практики проведенных в прошлом конференций Организации Объединенных Наций, аналогичных той, которая состоится по договору о торговле оружием в 2012 году.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Я хотел бы сообщить представителям, что Бюро получило предложенную поправку к проекту резолюции A/C.1/64/L.46. Предлагаемая поправка будет официально опубликована в понедельник и также будет размещена в Интернете сразу же после завершения этого заседания.

С разрешения Комитета и согласно предоставленным мне полномочиям по правилу 120 правил процедуры, я предлагаю обсудить эту поправку в день ее опубликования, а именно в следующий понедельник, 2 ноября, в 15 ч. 00 м. В это время Комитет также рассмотрит предложенную программу работы на 2010 год, содержащуюся в документе A/C.1/64/CRP.3, который был представлен делегациям в четверг.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы продолжим заслушивать ораторов по списку на нашем заседании в понедельник, когда Комитет будет

принимать решения по проекту резолюции A/C.1/64/L.46/Rev.1 и по только что предложенной поправке к нему.

*Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.*